



SAKI

THE LUMBER ROOM
DIE ABSTELLKAMMER

LESEMETHODE VON ILYA FRANK

easyOriginal



ENGLISH

Saki

The Lumber Room

Die Abstellkammer

Aus dem Englischen übersetzt von

Ulrike Wittmann

Lesemethode von Ilya Frank

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2024 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimeditana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Saki (H. H. Munro)

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Justin Brett

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-181-6 Taschenbuch + Audio-online

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

The Lumber Room

Die Abstellkammer



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e7>

The children were to be driven, as a special treat, to the sands at Jagborough (die Kinder sollten, als besonderes Vergnügen, zu den Sandflächen = *Sandstränden* in Jagborough gefahren werden; *treat* — *Belohnung, Vergnügen*; *the sands* — *Sandfläche, Sandstrände*). **Nicholas was not to be of the party** (Nicholas sollte nicht mit von der Partie sein; *party* — *Gruppe, Partie*); **he was in disgrace** (er war in Ungnade /gefallen/; *disgrace* — *Schande, Ungnade*). **Only that morning he had refused to eat his wholesome bread-and-milk** (erst diesen Morgen hatte er sich geweigert, sein gesundes Brot mit Milch zu essen; *wholesome* [ˌhəʊlsəm] — *bekömmlich, gesund*) **on the seemingly frivolous ground that there was a frog in it** (aus dem scheinbar albernen Grund, dass sich ein Frosch darin befand; *seemingly* — *anscheinend, scheinbar*; *frivolous* [ˌfrɪvələs] — *leichtfertig, albern*).

The children were to be driven, as a special treat, to the sands at Jagborough. Nicholas was not to be of the party; he was in disgrace. Only that morning he had refused to eat his wholesome bread-and-milk on the seemingly frivolous ground that there was a frog in it.

Older and wiser and better people had told him (ältere und weisere und bessere Leute hatten ihm gesagt) **that there could not possibly be a frog in his bread-and-milk** (dass da unmöglich ein Frosch in seinem Brot mit Milch sein konnte; **possibly** — *möglicherweise, möglich*) **and that he was not to talk nonsense** (und dass er keinen Unsinn reden sollte); **he continued, nevertheless, to talk what seemed the veriest nonsense** (nichtsdestotrotz fuhr er fort zu reden, was der äußerste Unsinn zu sein schien), **and described with much detail the colouration and markings of the alleged frog** (und beschrieb mit vielen Details die Färbung und Flecken des vermeintlichen Frosches; **colouration** [ˌkʌləˈreɪʃən] — *Farbgebung, Färbung; marking* — *Kennzeichnung, Flecken; alleged* [əˈleɪdʒd] — *angeblich, vermeintlich*). **The dramatic part of the incident was that there really was a frog in Nicholas' basin of bread-and-milk** (der dramatische Teil des Zwischenfalls war, dass

tatsächlich ein Frosch in Nicholas' Schale Brot mit Milch war; *incident* [ˌɪnsɪdənt]; *basin* [ˌbeɪs(ə)n] – *Becken, Schale*); **he had put it there himself** (er hatte ihn selbst hinein getan), **so he felt entitled to know something about it** (also *fühlte er sich berechtigt, etwas darüber zu wissen*).

2

Older and wiser and better people had told him that there could not possibly be a frog in his bread-and-milk and that he was not to talk nonsense; he continued, nevertheless, to talk what seemed the veriest nonsense, and described with much detail the colouration and markings of the alleged frog. The dramatic part of the incident was that there really was a frog in Nicholas' basin of bread-and-milk; he had put it there himself, so he felt entitled to know something about it.

The sin of taking a frog from the garden (*die Sünde, einen Frosch aus dem Garten zu nehmen*) **and putting it into a bowl of wholesome bread-and-milk was enlarged on at great length** (*und ihn in eine Schüssel voll Brot und Milch zu geben wurde ausführlich erörtert; to enlarge — erweitern, erörtern*),

but the fact that stood out clearest in the whole affair (aber die Tatsache, die bei der ganzen Sache am stärksten ins Auge sprang; *to stand out* — *auffallen, ins Auge springen; affair* [ə'feə]), as it presented itself to the mind of Nicholas (wie es sich Nicholas' Verstand darstellte; *to present* [prɪ'zent] — *anbieten, darstellen*), was that the older, wiser, and better people had been proved to be profoundly in error in matters (war dass die älteren, weiseren und besseren Leute sich bei Dingen als zutiefst im Irrtum erwiesen hatten; *profoundly* [prə'faundli]; *in error* — *irrtümlich, im Irrtum; to prove* [pru:v] — *beweisen, sich erweisen*) about which they had expressed the utmost assurance (über die sie die äußerste Zuversicht ausgedrückt hatten; *utmost* [ˌʌtˌməʊst]; *assurance* [ə'sʊərəns] — *Versicherung, Zuversicht*).

3

The sin of taking a frog from the garden and putting it into a bowl of wholesome bread-and-milk was enlarged on at great length, but the fact that stood out clearest in the whole affair, as it presented itself to the mind of Nicholas, was that the older, wiser, and better people had been proved to be profoundly in error in matters about which they had expressed the utmost assurance.

“You said there couldn’t possibly be a frog in my bread-and-milk (ihr habt gesagt, da könne unmöglich ein Frosch in meinem Brot mit Milch sein); *there was a frog in my bread-and-milk* (da *war* ein Frosch in meinem Brot mit Milch),” he repeated, with the insistence of a skilled tactician (wiederholte er mit dem Nachdruck eines erfahrenen Taktikers; *skilled* — *sachkundig, erfahren*; *skill* – *Geschick, Fertigkeit*; *insistence* [in'sistəns] – *Beharren, Nachdruck*) who does not intend to shift from favourable ground (der nicht vorhat sich von vorteilhaftem Grund zu verlagern; *to shift* — *umstellen, verlagern*).

4

“You said there couldn’t possibly be a frog in my bread-and-milk; *there was a frog in my bread-and-milk*,” he repeated, with the insistence of a skilled tactician who does not intend to shift from favourable ground.

So his boy-cousin and girl-cousin (also sollten sein Cousin und seine Kusine; *cousin* [ˈkʌz(ə)n]) and his quite uninteresting younger brother were to be taken to Jagborough sands that afternoon (und sein ziemlich uninteressanter jüngerer Bruder diesen Nachmittag zu den Jagborough Sandflächen = -stränden gebracht werden; *to be taken* — *mitgenommen, gebracht werden*) and he was to stay at home (und er sollte zuhause bleiben).

His cousins' aunt (die Tante seiner Cousins), **who insisted** (die darauf bestand), **by an unwarranted stretch of imagination** (aus einer ungerechtfertigten Fantasie heraus; *unwarranted* — *unberechtigt, ungerechtfertigt*; *to stretch* — *strecken, dehnen*), **in styling herself his aunt also** (sich auch als seine Tante zu betiteln; *to style* — *betiteln, benennen*), **had hastily invented the Jagborough expedition in order to impress on Nicholas the delights** (hatte hastig den Jagborough Ausflug erfunden, um Nicholas mit den Freuden zu beeindrucken; *expedition* — *Expedition, Ausflug*; *in order to* — *um...zu*) **that he had justly forfeited by his disgraceful conduct at the breakfast-table** (die er gerade durch sein schändliches Verhalten am Frühstückstisch verwirkt hatte; *to forfeit* [ˌfɔːfɪt] — *verscherzen, verwirken*).

5

So his boy-cousin and girl-cousin and his quite uninteresting younger brother were to be taken to Jagborough sands that afternoon and he was to stay at home. His cousins' aunt, who insisted, by an unwarranted stretch of imagination, in styling herself his aunt also, had hastily invented the Jagborough expedition in order to impress on Nicholas the delights that he had justly forfeited by his disgraceful conduct at the breakfast-table.

It was her habit (es war ihre Gewohnheit), whenever one of the children fell from grace (sooft eines der Kinder in Ungnade fiel), to improvise something of a festival nature from which the offender would be rigorously debarred (etwas von festlicher Art zu improvisieren, wovon der Missetäter streng ausgeschlossen wurde; *nature* — *Natur, Art*; *offender* [ə'fendə] — *Übeltäter, Missetäter*; *rigorously* ['rɪg(ə)rəslɪ]; *debar* [dɪ'ba:]); if all the children sinned collectively they were suddenly informed of a circus in a neighbouring town (wenn alle Kinder zusammen sündigten, wurden sie plötzlich über einen Zirkus in einer benachbarten Stadt informiert; *neighbouring* ['neɪb(ə)rɪŋ]), a circus of unrivalled merit and uncounded elephants (ein Zirkus mit konkurrenzlosem Wert und ungezählten Elefanten; *unrivalled* [ʌn'rɑɪv(ə)ld]; *merit* — *Verdienst; Wert*), to which, but for their depravity (zu welchem, wenn nicht wegen ihrer Verdorbenheit; *but for* – *ohne, wenn nicht*; *depravity* [dɪ'prævɪtɪ] — *Sittenlosigkeit, Verdorbenheit*), they would have been taken that very day (sie an diesem Tag gebracht worden wären).

It was her habit, whenever one of the children fell from grace, to improvise something of a festival nature from which the offender would be rigorously debarred; if all the children sinned collectively they were suddenly informed of a circus in a neighbouring town, a circus of unrivalled merit and uncounted elephants, to which, but for their depravity, they would have been taken that very day.

A few decent tears were looked for on the part of Nicholas (ein paar anständige Tränen wurden für Nicholas' Teil erwartet; *decent* ['di:s(ə)nt]; *to look for* — *suchen, erwarten*) when the moment for the departure of the expedition arrived (als der Zeitpunkt der Abreise für den Ausflug kam). As a matter of fact, however, all the crying was done by his girl-cousin (tatsächlich jedoch wurde jegliches Weinen von seiner Kusine erledigt; *all* — *sämtlich, jegliches*; *to do* — *tun, erledigen*), who scraped her knee rather painfully against the step of the carriage (die ihr Knie ziemlich schmerzhaft gegen die Stufe der Kutsche schrammte; *to scrape* — *kratzen, schrammen*) as she was scrambling in (als sie hineinkletterte; *to scramble* — *drängeln, klettern*).

A few decent tears were looked for on the part of Nicholas when the moment for the departure of the expedition arrived. As a matter of fact, however, all the crying was done by his girl-cousin, who scraped her knee rather painfully against the step of the carriage as she was scrambling in.

“How she did howl (wie sie geheult hat),” said Nicholas cheerfully (sagte Nicholas fröhlich; *cheerfully* [ˈtʃiəf(ə)li]), as the party drove off without any of the elation of high spirits that should have characterised it (als die Gruppe ohne die Euphorie guter Laune abfuhr, die sie hätte auszeichnen sollen; *elation* [ɪˈleɪʃən]; *high spirits* — *Ausgelassenheit, Lebensfreude, gute Laune*; *to characterise* [ˈkærəkt(ə)raɪz] — *charakterisieren, kennzeichnen, auszeichnen*).

“She’ll soon get over that (sie wird bald darüber hinwegkommen),” said the *soi-disant* aunt (sagte die sogenannte Tante; *soi-disant* [ˌswɑːdiːzɔ̃]); “it will be a glorious afternoon for racing about over those beautiful sands (es wird ein großartiger Nachmittag sein um über die schönen Sandstrände zu laufen; *to race* — *laufen, rasen*). How they will enjoy themselves (wie

sie es genießen werden; **to enjoy** — *sich erfreuen, genießen; to enjoy oneself* — *sich amüsieren, sich vergnügen*)!”

“**Bobby won’t enjoy himself much** (Bobby wird es nicht sehr genießen; *won’t = will not*), **and he won’t race much either** (und er wird auch nicht viel laufen),” said Nicholas with a **grim chuckle** (sagte Nicholas mit einem grimmigen Lachen; **chuckle** — *Glucksen, Lachen*); “**his boots are hurting him** (seine Stiefel tun ihm weh; **to hurt** — *schmerzen, weh tun*). **They’re too tight** (sie sind zu eng).”

8

“How she did howl,” said Nicholas cheerfully, as the party drove off without any of the elation of high spirits that should have characterised it.

“She’ll soon get over that,” said the *soi-disant* aunt; “it will be a glorious afternoon for racing about over those beautiful sands. How they will enjoy themselves!”

“Bobby won’t enjoy himself much, and he won’t race much either,” said Nicholas with a grim chuckle; “his boots are hurting him. They’re too tight.”

“Why didn’t he tell me they were hurting (warum hat er mir nicht gesagt, dass sie ihm weh tun)?” asked the aunt with some asperity (fragte die Tante mit einiger Schärfe; *asperity* [æˈspɛrɪtɪ] – *Schroffheit, Schärfe*).

“He told you twice, but you weren’t listening (er hat es dir zwei Mal gesagt, aber du hast nicht zugehört). You often don’t listen when we tell you important things (du hörst oft nicht zu, wenn wir dir wichtige Dinge erzählen).”

“You are not to go into the gooseberry garden (du sollst nicht in den Stachelbeer-Garten gehen; *gooseberry* [ˌɡʊzbəri]),” said the aunt, changing the subject (sagte die Tante, das Thema wechselnd).

“Why not (warum nicht) ?” demanded Nicholas (fragte Nicholas; *to demand* [dɪˈmɑːnd] — *beanspruchen, fragen*).

“Because you are in disgrace (weil du in Ungnade bist),” said the aunt loftily (sagte die Tante voller Überheblichkeit; *loftily* — *erhaben, voller Überheblichkeit*).

9

“Why didn’t he tell me they were hurting?” asked the aunt with some asperity.

“He told you twice, but you weren’t listening. You often don’t listen when we tell you important things.”

“You are not to go into the gooseberry garden,” said the aunt, changing the subject.

“Why not?” demanded Nicholas.

“Because you are in disgrace,” said the aunt loftily.

Nicholas did not admit the flawlessness of the reasoning (Nicholas gab die Makellosigkeit der Begründung nicht zu; *flawless* — *makellos, fehlerlos*; *reasoning* — *Argumentation, Begründung*); he felt perfectly capable of being in disgrace and in a gooseberry garden at the same moment (er fühlte sich völlig imstande gleichzeitig in Ungnade und in einem Stachelbeer-Garten zu sein; *capable* [ˈkeɪpəbl] — *fähig, imstande*). His face took on an expression of considerable obstinacy (sein Gesicht nahm einen Ausdruck beträchtlicher Hartnäckigkeit an; *considerable* [kənˈsɪdərəb(ə)l]; *obstinacy* [ˈɒbstɪnəsi]). It was clear to his aunt that he was determined to get into the gooseberry garden (es war offensichtlich für seine Tante, dass er entschlossen war, in den Stachelbeer-Garten zu kommen; *clear* – *eindeutig, klar*), “only,” as she remarked to herself (nur, stellte sie bei sich fest), “because I have told him he is not to (weil ich ihm gesagt habe, dass er nicht darf).”

Nicholas did not admit the flawlessness of the reasoning; he felt perfectly capable of being in disgrace and in a gooseberry garden at the same moment. His face took on an expression of considerable obstinacy. It was clear to his aunt that he was determined to get into the gooseberry garden, “only,” as she remarked to herself, “because I have told him he is not to.”

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen

sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie!

Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto

besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Jane Austen

Emma

Lady Susan

Pride and Prejudice

L. Frank Baum

The Wonderful Wizard of Oz

Lewis Carroll

Alice's Adventures in Wonderland

Gilbert Keith Chesterton

The Flying Stars

Charles Dickens

A Christmas Carol

Arthur Conan Doyle

A Scandal in Bohemia

The Adventure of the Blue Carbuncle

The Man with the Twisted Lip

The Red-Headed League

The Speckled Band

F. Scott Fitzgerald

The Great Gatsby

Washington Irving

Rip Van Winkle

George Orwell

Animal Farm

Edgar Allan Poe

The Black Cat

John Ruskin

The King of the Golden River

Saki

Laura

Sredni Vashtar

The Lumber Room

The Philanthropist and the Happy Cat

The Story-Teller

Mark Twain

Legend of Sagenfeld, in Germany

Herbert George Wells

The Country of the Blind

Oscar Wilde

The Canterville Ghost

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com